



Couverture de la traduction de *Yingl Tsingl Khvat* de Mani Leib, illustré par El Lissitzky.

Des collectifs et des revues

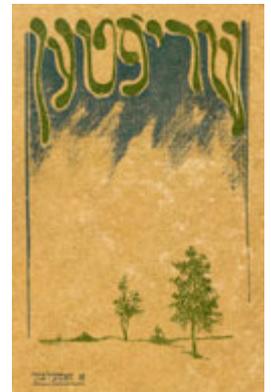
Les mouvements modernistes yiddish

Du début du XXème siècle à la fin des années 1920, on assiste à une éclosion de collectifs d'avant-garde, étroitement liés à un théâtre et une littérature yiddish en plein développement, et en intense communication avec le monde artistique contemporain.

Alors qu'apparaît l'abstraction en peinture, les écrivains s'inspirent des plasticiens, en quête de « strophes vertes et jaune et bleu et rouge flamboyant » (Y. Y. Schwarz).

L'éclosion new-yorkaise

- **M. Leib** (1883-1953), **H. Leivick** (1888-1962), et **M.L. Halpern** (1886-1932) fondent en **1907** à **New York** le mouvement littéraire d'expression yiddish **Les Yunge** (Jeunes), en réaction contre la thématique prolétaire qui prédomine dans la littérature yiddish aux États-Unis depuis les années 1880. Ils placent au centre **l'individu** et l'état d'âme du poète, et croient à **l'art pour l'art**.
- Ils publient la revue **Di yugnt** (*La jeunesse*) en 1907-1908 (puis 1923-1932). On trouve parmi eux **D. Ignatoff** (1885-1954), **Z. Landau** (1889-1937) et **I. Raboy**.



Revue *Shriftn*.

- En **1919**, émerge autour de la revue new-yorkaise **In Zikh** (En soi) (1920-1940), le groupe des « **introspectionnistes** » où **J. Glatstein**, **A. Glanz-Leyelès** et **N. B. Minkoff** font paraître le **manifeste** du mouvement : ils prônent le **vers libre**, et introduisent des **thèmes non-juifs** dans la poésie yiddish, reflétant la croissance urbaine et l'« âge du jazz ». Ces intellectuels pensent que **le monde** n'existe que dans la mesure où il **se reflète dans le « moi » du poète** ; ce dernier, par l'acte poétique, révèle le monde authentique.
- *In zikh*, alors unique revue en son genre, est bientôt suivie par des revues modernistes publiées à Varsovie, Lodz, Berlin, Moscou et Paris, dévoué en premier lieu à la poésie, à la théorie poétique et à l'art graphique.

Le groupe de Kiev

Avant 1914, les lettres yiddish en Europe de l'est sont surtout concentrées à Varsovie autour d'**I. L. Perets** (1852-1915). En outre, **Kiev** commence à prendre son essor. Dès **1912**, deux grands prosateurs modernistes s'y établissent et cherchent à créer une culture laïque : **D. Bergelson** (1884-1952), et **Der Nister** (1884-1950).

- Ils fondent avec le poète **Dovid Hofstein** (1889-1952) l'**école de Kiev** qui attire entre **1918** et **1920** autour de l'**almanach Eygns** (A nous) des poètes tel que **P. Markish** (1895-1952). Ils ancrent la création d'une littérature juive moderne dans l'univers esthétique et politique de la révolution.
- En opposition à la position de « l'art pour l'art » défendue par les introspectionnistes, paraît la revue **Baginen** (A l'aube) en **1919**.
- En **1921**, quelques écrivains de Kiev lancent à **Moscou** la revue **Shtrom** (Ruisseau, 1922-1924). L'équipe de *Eygns* se retrouve à **Berlin** et publie une luxueuse revue panjuive, **Milgroym, tsaytshrift far kunst un literatur** (Grenade, revue d'art et de littérature, 1922-1924), sous la direction de Bergelson et Der Nister.

Modernismes yiddish en Pologne

- En **1919**, **M. Broderzon** (1890-1956) organise à **Lodz** un mouvement pictural et littéraire, **Yung-Yidish**, titre d'une revue qui compte six numéros. Il introduit ainsi la modernité dans les lettres yiddish de la Pologne indépendante.
- En **1921**, **M. Ravitsh** (1893-1976) arrive à **Varsovie**, et y retrouve son ami **U. T. Grinberg** (1896-1981). Leur présence à Varsovie, jointe à celle de **Markish** et de **Broderzon**, en fait le carrefour de la culture yiddish. Ils choquent si bien le public cultivé qu'on les traite de *khaliastre*, de « clique » : le mot fait alors fortune, devenant leur devise.
- En **1922**, à l'apogée de l'avant-garde yiddish, P. Markish, M. Ravitsh et U. T. Grinberg fondent la **revue Khaliastre** (La Clique, 1922-1924), un almanach qui réunit les avant-gardes yiddish de Pologne, de l'U.R.S.S. et des Etats-Unis.
- En **1925**, **Grinberg** crée la revue **Albatros** (1922-1923), à **Varsovie**, puis à **Berlin** pour échapper à la censure.

Le crépuscule des avant-gardes

- Dès **1926**, presque tous les anciens **collaborateurs d'Eygnis** rentrent en U.R.S.S. et ils sont arrêtés ; ils meurent le **12 août 1952**, date surnommée « la nuit des poètes assassinés », victimes des **purges staliniennes**.
- En **1927**, à **Vilnius** (appelée Vilna ou Vilne par ses habitants juifs), un groupe de jeunes écrivains et poètes yiddish, **Yung Vilne**, est formé. Il comprend K. Grade, A. Sutzkever et S. Kaczerginski.
- **In Zikh** sera la dernière revue moderniste à paraître, jusqu'en **1940**.



Yung-Vilne. Debout de gauche à droite : S. Katsherginsky, A. Sutzkever, E. Vogler, K. Grade, L. Volf; assis : M. Levin, S. Efron, S. Kahan, R. Sutzkever, B. Mikhtom.

Sources : <http://www.larousse.fr/encyclopedie/litterature/Yunge/178065> ;
<http://www.laits.utexas.edu/gottesman/literatureindex.html> ;
http://www.eilatgordinlevitan.com/vilna/vilna_pages/vilna_stories_katsherginski.html

David SHNEER, *Yiddish and the creation of Soviet Jewish culture, 1918-1930*, Cambridge University Press, Cambridge, 2004.
 Benjamin HARSHAV, *The meaning of Yiddish*, University of California Press, 1999.
 Jean WEISGERBER, *Les Avant-gardes littéraires au XXe siècle: Histoire*, Budapest, 1984.